Zett 26/2013

Zett

Zeitschrift des Zentrums für Lehrerfortbildung

Qualität S.4
Leitbild der Brukenthalschule Hermannstadt

Lehrertage S.5
Der Siebenbürgische Lehrertag, der Banater Lehrertag

Bücher S.17
Neue Bücher in der Bibliothek der Deutsch-Lernwerkstatt

Lehrertage vor und nach der Wende

Revista „Zett“ („Die ZfL des ZfL“) este editată de Centrul pentru Formarea Continuă în Limba Germană (CFCLG), cu sediul în Casa Schuller din Mediaş, judeţul Sibiu (în imagine).

CFCLG funcţionează în subordinea Ministerului Educaţiei Naţionale şi are ca domeniu de activitate perfecţionarea pe plan naţional a personalului didactic care predă în limba germană - de la grădiniţă până la liceu - şi a profesorilor de limba germană ca limbă modernă. Revista se adresează acestor categorii de cadre didactice. Ea apare de două ori pe an şi se editează în limba germană. Unele informaţii se publică în limba română (pag. 2).

Adrese ale CFCLG:

- sediul: P-ţa Regele Ferdinand nr. 25, 551002 Mediaş
tel./fax: 0269-831724

- biroul de la Sibiu: str. Turismului nr. 15 (în Casa Corpului Didactic), 550020 Sibiu
tel./fax: 0269-214154

- filiala Timişoara: str. I. Nemoianu nr. 5 (la internatul Lic. T. „N. Lenau“), 300011 Timişoara
tel.: 0725-931279

www.zfl.ro
zfl@zfl.ro

Anmeldungen für Veranstaltungen des ZfL unter

www.zfl.ro

Numărul actual al revistei CFCLG

În ediţia actuală, Zett 26, tema principală este întâlnirea anuală a educatoarelor, învăţătorilor şi profesorilor ce predau în limba germană cu ocazia „Zilei dascălului transilvănean“ respectiv „Zilei internaţionale a dascălului bănăţean“.

Din articolul profesorului Walter König aflăm că iniţiatorul Zilei dascălului este Franz Obert (1828-1908), care preluase de la Stephan Ludwig Roth ideea că ridicarea calităţii şcolilor începe cu formarea dascălilor. Stephan Ludwig Roth scrie: „Formarea dascălilor este esenţa, este condiţia tuturor condiţiilor. Fără dascăli buni nu există şcoli bune. Prin urmare, cine doreşte să aibă şcoli bune, să-şi ia dascăli buni.“ Iar la Walter König citim: „Poate că şi dascălii de atunci şi cei de azi ar fi completat: ...şi să creeze condiţii bune de lucru şi mai ales să aibă grijă de o remunerare corespunzătoare a muncii lor“.

Aflăm în continuare din analiza începuturilor acestei activităţi ce scopuri aveau în vedere, cum erau structurate şi ce rol au jucat întâlnirile regulate ale pedagogilor. Spre deosebire de „Lehrertag“-ul de după 1990, întrunirile din 1871 (în Sibiu) până în 1939 (în Agnita) au fost în acelaşi timp şi cele ale asociaţiei dascălilor. Nu doar prelegerile şi dezbaterile pe teme didactice jucau un rol, ci şi discutarea problemelor profesiunii şi reprezentarea politică. Cadrul acestor zile îl formau momente festive şi evenimente culturale precum şi excursii în împrejurimi.

Un alt articol analizează reînfiinţarea şi dezvoltarea întrunirilor începând cu anul 1991. Prin exodul masiv al membrilor minorităţii germane din România după Revoluţie, şcoala şi dascălii se confruntă cu probleme majore. În căutarea unei noi identităţi, dascălii reiau în regie proprie, independent de minister sau inspectorate şcolare, întâlnirile anuale, în fiecare toamnă în altă localitate cu învăţământ în limba germană. Comisia şcolară a Forumului Democrat al Germanilor din Transilvania organizează în colaborare cu profesori-coordonatori din Germania şi mai apoi cu Centrul pentru Formarea Continuă în Limba Germană Mediaş o zi în care, după o prelegere introductivă pe o temă didactică de actualitate, se aprofundează pe grupe diverse aspecte ale acesteia. Rezultatele sunt prezentate în plen. Important pentru cei prezenţi este să facă schimb de experienţă şi păreri, să afle noutăţi şi să revadă vechi cunoştinţe. În fiecare an, la acţiune participă în medie 120 de dascăli.

Un al treilea articol mai amplu cuprinde viziunea şi misiunea Colegiului Naţional „Samuel von Brukenthal“ din Sibiu. Acestea au fost elaborate într-o primă etapă de profesorii şcolii în martie 2013, la o activitate de formare internă, desfăşurată la Vulcan, jud. Braşov, revăzute în consiliul profesoral şi aprobate în consiliul de administraţie în septembrie 2013.

Cititorii revistei vor regăsi şi rubricile permanente precum „Cărţi noi“, „Teatru“, „Colţul lingvistic“ etc. Dorim tuturor o lectură plăcută şi incitantă!

Adriana Hermann

Auszug von S. 8:
Die Verantwortlichen waren überzeugt, dass es „ohne einige Fachblätter“ nicht möglich sei, „mit den pädagogischen Strömungen Schritt zu halten“. Deshalb wurde in der Zwischenkriegszeit empfohlen, „dass sich Lehrer von 5-6 Gemeinden zu einer Arbeitsgemeinschaft zusammenschließen, jede der Gemeinden eine andere Zeitschrift bezieht und die Zeitungen dann gegenseitig ausgetauscht werden…“.

Was lesen Sie?
Wir empfehlen die ADZ, die HZ und die **ZETT**!

Das ***Schwerpunktthema*** *dieser Nummer:*

Lehrertage

Lehrertag ist nicht gleich Lehrertag - das geht aus den Texten der nächsten Seiten hervor. Prof. Walter König schreibt über die Anfänge eines Lehrervereins. Laut Gründer, Franz Obert, sollte die Versammlung der LehrerInnen das Bewusstsein der Zusammengehörigkeit stärken und zur Professionalisierung der pädagogischen Arbeit beitragen, aber auch der Erörterung und Vertetung von Standesinteressen dienen. In einem weiteren Text ist zu lesen, wie sich die Lehrertage nach der Wende entwickelt haben - als „Suche nach einer neuen Identität" in jährlichen herbstlichen Treffen der LehrerInnen in Siebenbürgen und im Banat.

Die Suche nach der Identität setzt sich fort - denn seit 1990 begleiten zahlreiche Veränderungen den beruflichen Alltag der LehrerInnen. Ein Ende ist nicht abzusehen. Umso wichtiger ist es geworden, die Möglichkeit zu haben, einmal im Jahr KollegInnen zu treffen, sich über Zusammengehörigkeit und gemeinsame Ziele zu vergewissern, Fragen zu stellen und sich Antworten und Bestätigung zu holen.

Gesucht wird die Antwort auf die Frage, die Prof. Paul Philippi beim 18. Lehrertag, am 18.10.2008 in Kronstadt, formuliert: „Getrauen wir uns, die Schulen in der Sprache der deutschen Minderheit in dem Meer der 10.000 Staatsschulen Rumäniens als eine Gattung eigenen Zuschnitts entwickeln zu wollen? Oder möchten wir nach dem Prinzip der Vorwendezeit bloß überleben: nur nicht auffallen!? Sie, die Lehrerinnen und Lehrer werden darauf die Antwort geben. Und der Lehrertag ist dazu da, aus vielen Einzelansätzen gemeinsame Konzepte entstehen zu lassen; sich untereinander zu beraten und sich für praktische Umsetzung zu verbünden."

Haben Sie viel Spaß und gute Denkanstöße beim Lesen dieser Zett-Ausgabe. Bilden Sie sich Ihre Meinung und reden Sie mit anderen darüber, denn es geht letztendlich um die Zukunft des deutschsprachigen Unterrichts.

Adriana Hermann

Momente eines Lehrertags: Heltau 2005

1. Vorbereitungstreffen in Hermannstadt; 2. Abfahrt; 3. Unterwegs durch Heltauer Baustellen; 4. Begrüßung und Impulsreferat; 5. Gruppenarbeit; 6. Austausch beim Mittagessen; 7. Rahmenprogramm - Besuch der Heltauer Kirchenburg; 8. Ergebnispräsentation. Fotos: Adriana Hermann

	8
	7
5	6
4	3
1	2

Wie sehen wir die Zukunft?
Vision und Leitbild der Brukenthalschule

Folgendes Dokument wurde bei einer vom Zentrum für Lehrerfortbildung in Deutscher Sprache Mediasch koordinierten Fortbildung der Brukenthallehrer, die in der Zeitspanne 8.-10. März 2013 in Wolkendorf/Vulcan stattfand, erarbeitet. Vision und Leitbild wurden darauf in der Lehrerkonferenz vom 10.09.2013 besprochen und im Leitungsrat vom 25.09.2013 genehmigt.

Vision

Unsere Schule soll ein Ort des korrekten und spannungsfreien Mit- und Füreinanders der Schüler, Eltern, Lehrer und der Schulleitung sein. Wir wollen alle Schüler bestmöglich fördern, einerseits im Hinblick auf die Prüfungen nach der 8. und 12. Klasse und der Vorbereitung für das Deutsche Sprachdiplom, andererseits für die Entwicklung der Schlüsselkompetenzen gemäß dem Europäischen Referenzrahmen. Ziele der Bemühungen sind eine weit gefächerte Allgemeinbildung und Studierfähigkeit. Das vielfältige Angebot jenseits der Unterrichtsstunden ist uns als Teil des Schullebens wichtig.

Die konsequente und kontinuierliche Arbeit aller Beteiligten sehen wir als Grundlage für die Erfolgssicherung.

Leitbild

Als deutschsprachiges Gymnasium in Rumänien
- in staatlicher Trägerschaft,
- dessen urkundliche Erwähnung auf das Jahr 1380 zurückgeht,
- das den Leistungsvergleich mit keinem rumänischsprachigen Lyzeum des Kreises scheut und sich gleichzeitig als Traditionsträger des siebenbürgisch-sächsischen Schulwesens sieht, nehmen wir eine Sonderstellung ein, die wir als Chance verstehen, konvergierende Interessen aller am Schulleben Beteiligten konsequent zu berücksichtigen. Durch dieses Leitbild verpflichten wir uns, eine klare, bewährte Linie zu verfolgen.

Die im Folgenden präsentierten vier Säulen unseres Leitbildes ergeben sich aus der Erkenntnis, dass Leistungsorientierung ebenso wie eine der Tradition verpflichtete Schulkultur eine zeitgemäße Bildung der Schüler sichern können.

1. Die Schule als Lernraum

Schüler verstehen Lernen als Grundlage für den persönlichen Erfolg. Lehrer formulieren klare, explizit begründete Forderungen und sind bemüht, den Lernprozess durch angemessene Unterrichtsmethoden zu unterstützen. Die Ergebnisse widerspiegeln sich in der Notenhierarchie, die dem tatsächlichen Leistungsniveau entspricht. Die Entwicklung der deutschen Sprachkompetenz hat in allen Fächern Priorität. Selbstständiges und interdisziplinäres Denken werden geübt. Trotz des Zweischichtbetriebs wird ein reibungslos funktionierender organisatorischer Rahmen gesichert. Die gute Ausstattung, ebenso wie die Vielfalt des Raumangebotes werden sinnvoll genutzt. Lehrer sichern ein angenehmes und störungsfreies Arbeitsklima und kümmern sich um die individuellen Bedürfnisse der Schüler.

2. Die Schule als Lebensraum

Ganz im Sinne der Tradition unserer Schule verstehen wir unser Angebot nicht nur als Summe der Pflichtstunden, sondern ergänzen diese durch eine Vielzahl von Tätigkeiten im Schulgebäude und

(Fortsetzung auf Seite 16)

Zu einer schulinternen Fortbildung der Brukenthal-Schule gehören in der Regel Arbeit an pädagogischen Inhalten, Landeskunde und Teambuilding. Am 8. März 2013 ging es in Wolkendorf/Vulcan, Kreis Kronstadt unter anderem um Stärken und Schwächen der Schule (Foto oben). Der dritte Tag begann mit einer Geschicklichkeitsübung: mit Hilfe des „Strippenziehers" zu zehnt eine Spirale zeichnen. Fotos: Adriana Hermann, Gerold Hermann

Thema

„Brennpunkt des gesamten Schul- und Standeslebens“

Der siebenbürgisch-sächsische Lehrertag

von Prof. Dr. h. c. **Walter König,** *Reutlingen/Deutschland*

Der siebenbürgisch-sächsische Lehrerverein, der „Lehrertag“, wurde nach einigen Vorläufern 1870 von Franz Obert mit dem Ziel gegründet, die Schule und ihre Lehrer zu fördern. Er verband Lehrerfortbildung, Schulpolitik und Vertretung von Standesinteressen. „Lehrertag“ hieß zugleich die Hauptversammlung der Lehrer sämtlicher Bezirke. Der erste Lehrertag fand 1871 in Hermannstadt statt, die folgenden je nach Möglichkeit in jedem zweiten Jahr, ab 1922 war dies der Regelfall. Durch Vorträge, Diskussionen und die Erörterung von Standesproblemen wurde der Lehrertag „zum Brennpunkt des gesamten Schul- und Standeslebens“, „zum Brennpunkt…, von dem alle Neuerungen auf dem Gebiet des Erziehungs- und Unterrichtswesens ausgingen“.

Die Gründung und Entwicklung des Lehrertags ist vor allem Franz Obert (1828 – 1908) zu danken, der sich dem Erbe Stephan Ludwigs Roths verpflichtet fühlte: dem „großen Gedanken wahrer Volksbildung“, der Idee der „allgemeinen erzieherisch-bildnerischen Emporhebung des gesamten Volkslebens“.

Die Intentionen und Initiativen Franz Oberts

1866 gelang es Franz Obert den „Lieblingsgedanken“ Stephan Ludwig Roths zu verwirklichen, indem er mit dem „Schul- und Kirchenboten“ eine lebendige Zeitschrift gründete, die er selber 23 Jahre lang leitete und die bis 1919 als Monatsschrift erschien. 1920 wurde sie von „Schule und Leben“ abgelöst. Sie war „Sprachorgan“ und Diskussionsforum für die pädagogischen Fragen der Zeit, für Schulprobleme und für Standesfragen der Lehrerschaft.

Franz Obert (1828-1908), der Initiator des Lehrertages, zuletzt Stadtpfarrer in Kronstadt. Quelle: Archiv der Siebenbürgischen Bibliothek

Von Stephan Ludwig Roth übernahm Obert die Überzeugung, dass mit der Aus- und Fortbildung der Lehrer beginnen müsse, wer die Qualität der Schule (besonders der Dorfschule) verbessern wolle.

Schon in seiner ersten Stelle als Gymnasiallehrer in Mediasch machte Obert die „traurige Erfahrung“, dass viele Volksschullehrer, die vor der Zentralisierung der Ausbildung am Landeskirchenseminar in Hermannstadt an den Seminarklassen der einzelnen Gymnasien, die nur „Anhängsel“ dieser Schulen waren, ungenügend vorbereitet worden waren.

Er schrieb: „Der krankhafte Zustand unserer Dorschulen findet darin seinen vorzüglichsten Krankheitsstoff, dass die Schullehrer, als die Seele der Schulen, nicht das sind, was sie sein sollten“.

Bei Stephan Ludwig Roth war zu lesen: „Die Bildung der Lehrer ist also die Hauptsache, sie ist die Bedingung aller Bedingungen! Ohne gute Lehrer gibt es keine guten Schulen. Wer daher gute Schulen haben will, der schaffe gute Lehrer herbei“. Wahrscheinlich hätten die Volksschullehrer damals ergänzt und würden die Lehrer heute in Rumänien hinzufügen: „und sorge für gute Arbeitsbedingungen und vor allem für eine ausreichende Besoldung“.

Bei Stephan Ludwig Roth war zu lesen: „Die Bildung der Lehrer ist also die Hauptsache, sie ist die Bedingung aller Bedingungen! Ohne gute Lehrer gibt es keine guten Schulen. Wer daher gute Schulen haben will, der schaffe gute Lehrer herbei“.

Als Pfarrer in Wurmloch lud Obert 1869 Lehrer zu einem einwöchigen Fortbildungskurs nach Wurmloch ein. Es kamen 57 Lehrer aus 8 Kirchenbezirken „und dazu etliche Professoren aus Mediasch“ – und alle waren begeistert. Im darauffolgenden Jahr wiederholte er das Angebot mit Vorträgen über grundsätzliche Fragen, über einzelne Fächer, mit „Unterrichtsproben“ und ausführlichen Besprechungen und einer würdigen Schlussfeier in der Kirche – mit großem Erfolg: Es kamen 70 Teilnehmer.

Zu gleicher Zeit entwarf Obert den Plan der „Begründung eines allgemeinen siebenbürgisch-sächsischen Schullehrervereins“ – kurzlebige Vorgänger hatte es schon mehrere gegeben. In einem Statutenentwurf von 1868 bezeichnete er als Zweck des Vereins, „durch Anregung und Fortbildung seiner Mitglieder die Hebung des Volksschulwesens zu fördern und die Interessen des Lehrerstandes nach allen Richtungen wahrzunehmen“. Die zentrale Versammlung sollte alle zwei Jahre am Ort der Vereinstage stattfinden. Während der Sächsisch-Regener Vereinstage 1870 wurde ein diesbezüglicher Antrag zum Beschluss erhoben, zur Vorbereitung des ersten Lehrertags ein Ausschuss eingesetzt, an dessen Spitze Obert stand.

Die Gründung des Lehrertags

1871 fand dann der erste Lehrertag in Hermannstadt im Anschluss an die Vereinstage statt, „unter reger Beteiligung der Volksschullehrer, zu denen sich auch Mittelschulprofessoren und Pfarrer gesellten“. Obert wurde zum Vorsitzenden gewählt und sagte in seiner Eröffnungsansprache zu den Aufgaben des Lehrertags: „1. in den Lehrern das Bewusststein der Zusammengehörigkeit zu stärken und beizutragen, dass sie sich auf der Höhe der Mission halten, die ihnen unser Volk übertragen hat; 2. mitzuhelfen, dass das Volk die Schule schätzen lerne und erkennen, dass tiefgehende Volksbildung nur ein anderer Ausdruck sei für Wohlstand, Freiheit, Macht und Ehre eines Volkes; 3. unseren Schulen beizustehen in der Aneignung der pädagogischen Ideen Deutschlands und der Schweiz“.

Obert zu den Aufgaben des Lehrertags: „1. in den Lehrern das Bewusststein der Zusammengehörigkeit zu stärken und beizutragen, dass sie sich auf der Höhe der Mission halten, die ihnen unser Volk übertragen hat; 2. mitzuhelfen, dass das Volk die Schule schätzen lerne und erkennen, dass tiefgehende Volksbildung nur ein anderer Ausdruck sei für Wohlstand, Freiheit, Macht und Ehre eines Volkes; 3. unseren Schulen beizustehen in der Aneignung der pädagogischen Ideen Deutschlands und der Schweiz“.

Damit war ein vielversprechender Anfang gemacht. Der Zweijahresrhythmus konnte erst ab 1923 eingehalten werden. Insgesamt fanden 23 Lehrertage statt, der letzte 1939 in Agnetheln.

Die Lehrertage waren immer sehr gut besucht, wie das nebenstehende Foto zeigt. Die Grußadresse, die 1908 die in Schäßburg zum 11. Lehrertag versammelten Lehrer und Lehrerinnen ihrem verehrten Altvorsitzenden sandten, trägt 250 Unterschriften.

Die 1906 von Adele Zay gegründete „Freie Vereinigung der evangelischen-sächsischen Lehrerinnen“, der Lehrerinnen aller Schulstufen und Kindergärtnerinnen angehörten, hielt ihre Hauptversammlungen ebenfalls im Rahmen der Lehrertage ab. 1925 wurde sie in den Verband des Lehrertags als Lehrerinnengruppe aufgenommen.

Zu einigen Lehrertagen erschienen Festschriften, so 1927 zum 17. Lehrertag in Kronstadt der Band von Eduard Morres „Dr. Franz Obert. Sein Leben und Wirken“ und 1931 zum 19. Lehrertag in Heltau der Band von Hermann Rehner „Heltau. Eine Monographie“.

Struktur und mögliche Wirkung der Lehrertage

An zwei Beispielen soll im Folgenden die mögliche Wirkung des Lehrertags und dann die charakteristische Struktur der Lehrertage aufgezeigt werden.

Auf dem 4. Lehrertag 1886 in Kronstadt stand das Referat des späteren Direktors des Landeskirchenseminars und bedeutenden Gelehrten Josef Capesius über „Die hauptsächlichen Forderungen des erziehenden Unterrichts“ (der damals aktuellen Pädagogik der „Herbartianer“) im Mittelpunkt. Im Anschluss an das Referat und die Diskussion rief Obert emphatisch aus: „Heute hat die sächsische Lehrerschaft mit der didactica vulgaris, d. h. mit der alten Schulpädagogik gebrochen; heute hat die sächsische Lehrerschaft erklärt, sie wolle auf dem Boden wissenschaftlicher Pädagogik stehen“.

Das war natürlich übertrieben, aber die Bedeutung des Herbartianismus kann kaum überschätzt werden: Zum einen in seiner Wirkung auf die Planung und Gliederung von Unterricht, unterstützt durch die Veröffentlichung von vorbildlichen Unterrichtsbeispielen aus allen Fächern im „Schul- und Kirchenboten“ und durch das Referat von Josef Capesius über „Methode, Methoden und Methodik“ auf dem folgenden Lehrertag 1889 in Birthälm – zum Zweiten in seiner Bedeutung für das Selbstbewusstsein der Lehrerschaft.

1887 wurde in Kronstadt eine „Herbart-Gesellschaft“ zum Studium der Originalwerke gegründet, die sich allerdings 1892 den bescheideneren Namen „Pädagogisches Kränzchen“ gab.

Für das Programm der Lehrertage hatte sich eine bestimmte Struktur herausgebildet, die hier am Beispiel des 17. Lehrertags in Kronstadt im Jahr 1927 kurz skizziert werden soll. Es war das Gedenkjahr an den 100. Todestag Pestalozzis und vorab wurde auch des 100. Geburtstags des Gründers des Lehrertags Franz Obert gedacht.

Die Veranstaltung begann mit Begrüßungsansprachen von Vertretern aus dem In- und Ausland und dem Verlesen von Grußadressen. Es folgte der Festvortrag von Prof. Dr. Eduard Spranger, einem der führenden deutschen Pädagogen, über Pestalozzi. (Spranger hatte kurz vorher auf der zentralen Pestalozzi-Feier in Zürich die Festrede zum Gedächtnis Pestalozzis gehalten).

Der Bericht über die Tätigkeit des Geschäftsführenden Ausschusses war ein

Hauptteil des Programms und wurde ausführlich diskutiert – auch sehr kritisch. Aber die Diskussion der („düsteren") Standesprobleme wurde von der Erörterung pädagogischer Fragen streng getrennt, die erfolgte sozusagen auf einer anderen Ebene.

In dem zweiten Hauptteil standen aktuelle pädagogische Fragen auf dem Programm, wobei immer auch Referenten aus Deutschland eingeladen waren, um „die Verbindung zur Lehrerschaft und Lehrerfortbildung in Deutschland zu pflegen". Prof. Spranger sprach in zwei Vorträgen über „Neue Strömungen in Psychologie und Pädagogik", Rektor Hahn aus Stuttgart stellte die Stuttgarter Waldorfschule vor und führte in das Wesen der Eurythmie ein, um die am Abend stattfindenden Darbietungen der Lehrerinnen vom Goetheanum in Dornach vorzubereiten.

Ein dritter Block betraf Themen zur Kulturaufgabe des Lehrers, die in Fortbildungsveranstaltungen weiter verfolgt werden konnten: Pfarrer Dr. Konrad Möckel sprach über „Religion und Volkstum", Dr. Misch Orend über die Erforschung der Ried- und Flurnamen und Dr. Heinrich Siegmund über Volksgesundheit.

Zu dem festlichen Teil gehörte die Obertfeier in der Schwarzen Kirche und die Enthüllung einer Gedenktafel am Sterbehaus Oberts, ein Festessen im Festsaal St. Bartholomä und zum Abschluss ein Kirchenkonzert/Lehrerkonzert in der Schwarzen Kirche unter Musikdirektor Bickerich. An den zwei darauffolgenden Tagen konnte man an Ausflügen in die Umgebung teilnehmen.

Der letzte Schulrat der Ev. Landeskirche, Gustav Rösler, schreibt in seinen Erinnerungen rückblickend: „Die Lehrertage… waren eine Heerschau unserer besten Lehrer. Sie boten vorzügliche Vorträge und Referate. Sie waren dazu berufen, der Lehrerschaft Zielgebung zu vermitteln, sie zu fortbildender Tätigkeit anzuregen. Diese Lehrertage gestalteten sich zu Kundgebungen des starken Willens, das Beste für Schule, Kirche und Volk einzusetzen".

Lehrerfortbildung in eigener Regie

Der Lehrertag gliederte sich in Zweiglehrervereine und die Zweige eines Bezirks bildeten zusammen den Bezirkslehrerverein – mit jeweils gewählten Vorständen und Ausschüssen.

Die Impulse und Anregungen der Lehrertage wurden in den Lehrerversammlungen weiter verfolgt und konkretisiert, die durch die Schulordnung von 1870 verpflichtend eingeführt worden waren.

Die Bezirkslehrerversammlung trat unter dem Vorsitz des Dechanten oder eines von ihm betrauten Stellvertreters einmal im Herbst und einmal im Frühjahr jeden Jahres zu einer eintägigen Beratung zusammen.

Zur Zweiglehrerversammlung lud der gewählte Vorsitzende die Lehrer eines engeren Kreises jährlich viermal zur eintägigen Fortbildung ein. Zwei eintägige konnten im Bedarfsfall zu einer zweitägigen Veranstaltung zusammengefasst werden („wenn es die Verhandlungsgegenstände angezeigt erscheinen lassen"). Auch bei den Zweiglehrerversammlungen bildete sich eine bestimmte Struktur heraus: Im Mittelpunkt stand ein Fachgebiet, zu dem es einen grundlegenden Vortrag gab, der durch Buchreferate „und mindestens eine Lehrprobe mit anschließender Besprechung" ergänzt wurde und abends „so oft es sich unter günstigen Bedingungen tun lässt" eine kulturelle

Die Teilnehmer am 11. siebenbürgisch-sächsischen Lehrertag, 19.–21. August 1908 in Schässburg.

Teilnehmer des elften siebenbürgisch-sächsischen Lehrertags, 19.-21. August 1908 in Schäßburg. Quelle: Archiv Günter Czernetzky

Veranstaltung, zu der die Mitglieder der jeweiligen Kirchengemeinde eingeladen wurden.

An den Lehrversammlungen nahmen auch die Kindergärtnerinnen und „Bewahrerinnen“ verpflichtend teil.

Die Verantwortlichen waren überzeugt, dass es „ohne einige Fachblätter“ nicht möglich sei, „mit den pädagogischen Strömungen Schritt zu halten“. Deshalb wurde in der Zwischenkriegszeit empfohlen, „dass sich Lehrer von 5-6 Gemeinden zu einer Arbeitsgemeinschaft zusammenschließen, jede der Gemeinden eine andere Zeitschrift bezieht und die Zeitungen dann gegenseitig ausgetauscht werden…“. Das ist sicher nicht überall geschehen, aber Angehörige waren immer wieder überrascht, wie viele Bücher und Zeitschriften bei der Auflösung von Lehrer-Haushalten gefunden wurden.

Die Planung und Organisation der Fortbildungsveranstaltungen und des zentralen Lehrertags geschah in eigener Regie und entsprang der Initiative der Lehrer selbst – das war das Neue in der Entwicklung. „Selbstorganisation“ war das neue Schlagwort. Franz Obert hatte nach kurzer Zeit unter den Lehrern viele engagierte „Mitstreiter“ in der Zentrale und in den Gremien der Zweig- und Bezirkslehrervereine. Er selbst leitete den Lehrertag von 1870-1908. Ihm folgte im Vorsitz der Kronstädter Mädchenschulrektor Karl Thomas (1906-1910), darauf der besonders rührige Friedrich Reimesch (1910-1928), zuletzt Rektor in Kronstadt, darauf der Hermannstädter Lehrer Simon Schwarz (1926-1935) und schließlich Michael Fredel (1935-1940), Rektor in Schäßburg.

Standesprobleme in Kürze

Auf die diskutierten Standesprobleme kann hier nicht näher eingegangen werden. Bei der Vertretung der Standesinteressen konnte, ja musste es gelegentlich zu Spannungen und Konflikten mit den Schulbehörden und dem Landeskonsistorium als oberste Schulbehörde kommen und einmal, vom 21. Dezember 1919 bis zum 6. Januar (!) 1920, kam es sogar zu einem Lehrerstreik. Die wichtigsten diskutierten Probleme waren: die Schulaufsicht durch fachlich und pädagogisch qualifiziertes Personal, möglichst aus den eigenen Reihen, vor allem aber die angemessene Besoldung und die soziale Stellung des Lehrers. Es ist bezeichnend und vielsagend: Bischof Friedrich Teutsch hat in seinen Veröffentlichungen Franz Obert immer sehr gelobt, aber nie ohne einen kritischen Nebensatz.

Von den verschiedenen Projekten des Lehrertags seien hier nur drei genannt.

1898 wurde auf dem Lehrertag in Kronstadt die Gründung einer „Stephan-Ludwig-Roth-Stiftung“ beschlossen mit dem Zweck, durch Stipendien „den Besuch von in- und ausländischen Lehranstalten und Kursen zu fördern“. Die Mittel sollten durch freiwillige regelmäßige Beiträge und Sammlung von Spenden bereitgestellt werden.

Ebenfalls Ende des 19. Jahrhunderts entstand der Plan, ein „Lehrerheim“ für kranke und erholungsbedürftige Mitglieder des Lehrertags zu schaffen und zugleich ein Zentrum für Fortbildungsmöglichkeiten und Tagungen. Durch Herausgabe von Aktien wurde in Rohrbach bei Großschenk das Bad erworben, aber nach dem 1. Weltkrieg enteignet, und dasselbe Schicksal erlitt der schöne große Neubau in Baaßen nach dem 2. Weltkrieg.

Mit der „Lehrerhilfe“, die zum Ziel hatte, „den Mitgliedern des Lehrertags bei Todesfällen eine Geldunterstützung zu sichern“, schuf der Lehrertag eine bescheidene Sterbegeldversicherung.

Die Bedeutung des Lehrertags

Die Bedeutung und Wirkung des Lehrertags kann kaum überschätzt werden. Er hat wesentlich zur beruflichen Förderung der Lehrerschaft beigetragen und damit zur Verbesserung der Qualität des Unterrichts und zugleich zur Vereinheitlichung der Volksschule. Durch seine Arbeit entstand eine einheitliche Berufsgruppe, ein einheitlicher, selbstbewusster Lehrerstand. Der Lehrertag hat zur Entlastung der Lehrer von alten, überlebten und zum Teil erniedrigenden Nebenverpflichtungen in Gemeinde und Kirchengemeinde beigetragen und damit zur stärkeren Konzentration auf die eigentliche Berufsaufgabe: die Schule und den Unterricht. Und er hat wesentlich zum sozialen Aufstieg des Lehrerstandes beigetragen und zur Verbesserung seines Ansehens.

Der Lehrertag hat einen wichtigen Beitrag zur „Professionalisierung“ der Lehrerinnen und Lehrer geleistet und zur „Emanzipation“ des Lehrerstandes.

Heute würde man formulieren: Der Lehrertag hat einen wichtigen Beitrag zur „Professionalisierung“ der Lehrerinnen und Lehrer geleistet und zur „Emanzipation“ des Lehrerstandes.

Franz Obert erfuhr am Ende seines Lebens viele Ehrungen.

Die philosophische Fakultät an der Universität Berlin verlieh ihm als „dem Vater der heutigen Volksschule der Siebenbürger Sachsen, der durch Rede und Schriften die Erziehung der Jugend und Bildung der Lehrer auf das wirksamste gefördert hat, der auch über die Grenzen der Schule hinaus für den sächsischen Stamm als erleuchteter und humaner Mann tätig war, die Würde eines Doktors der Philosophie und des Magisters der freien Künste honoris causa.“

Eine differenzierte Analyse der letzten 7 Lehrertage unter dem Titel „Der Einfluss des Nationalsozialismus auf die siebenbürgisch-sächsische Lehrerschaft“ findet sich in: Walter König: Schola seminarium rei publicae. Aufsätze zu Geschichte und Gegenwart des Schulwesens in Siebenbürgen und Rumänien, Köln/Weimar/Wien 2005, S. 118-153.

Der Text wurde am 30. Oktober 2012 in der Siebenbürgischen Zeitung veröffentlicht. Mit freundlicher Genehmigung des Autors haben wir ihn für die Leserschaft der „Zett“ übernommen.

Auf der Suche nach einer neuen Identität

Der Siebenbürgische Lehrertag nach 1990

von ***Adriana Hermann,*** *ZfL Mediasch*

Angeregt durch Walter König ist folgender Text zu den „neueren" Lehrertagen entstanden. Die Informationen stammen aus der Dokumentation der Lehrertage durch die Leiter der Siebenbürgischen Schulkommisssion (Martin Bottesch, Friedrich Philippi, Helmine Pop) erstellt. Zu den Unterlagen gehören Korrespondenz und Protokolle aus der Vorbereitungsphase, Teilnehmerlisten und Ergebnisse der Lehrertage sowie Abrechnungen und Berichte. Interessant beim Durchsehen waren vor allem die Versuche verschiedener Beteiligter, den Sinn der neueren Lehrertage zu definieren. Der Text enthält folglich sowohl Daten und Fakten als auch Zitate, die dem Leser Einblick in die Entstehung einer neuen Traditon gewähren sollen.

Neuanfang

„In einer Zeit des gesellschaftlichen und geistigen Umbruchs, die nach den Ereignissen von 1989 eingetreten ist, müssen wir Lehrer die Grundwerte unserer Gesellschaft, unser Verhältnis zu Schule und Schülern neu überdenken. Wir möchten einen fächerübergreifenden Dialog führen und meinen, daß dieser besonders auch zwischen einheimischen Kollegen und deutschen Gastlehrern fruchtbar sein kann." – heißt es in der Einladung zum 1. Lehrertag nach der Wende, der **am 23.11.1991** zum Thema „Der Lehrer auf der Suche nach einer neuen Identität" in den Hermannstädter Forumsräumen stattfand. Die Anzahl der **Teilnehmer** wird in zwei Zeitungen festgehalten – zwischen 130 und 200 wird sie gelegen haben[1].

Veranstalter ist die Schulkommission des Siebenbürgen-Forums mit Unterstützung und in guter Zusammenarbeit mit Heinz Weischer[2], Fachberater aus Deutschland für Siebenbürgen, und das Schulinspektorat Hermannstadt. Die **Initiative** dazu kommt von Hans Klein, dem Vorsitzenden des Demokratischen Forums der Deutschen in Hermannstadt, der „in Anlehnung an den evangelischen Kirchen- und Pfarrertag auch für die sächsischen Magister eine ähnliche Veranstaltung" vorschlägt[3].

Nach der Begrüßung im Plenum entstehen Arbeitsgruppen. Die Gruppenarbeit beginnt mit der Präsentation je eines Kurzreferats zu folgenden Unterthemen: Grundwerte in unserer Gesellschaft und Auftrag des Lehrers; Die Zusammenarbeit von einheimischen Lehrern und Gastlehrern; Konfliktfeld des Lehrers: Beruf und Privatleben; Das Lehrer-Schüler-Verhältnis. Nach dem gemeinsamen Mittagessen werden die Gruppenergebnisse im Plenum präsentiert. Diese **Struktur** bewährt sich bei den nächsten Lehrertagen und wird beibehalten. Es gehört bis heute dazu, dass der Lehrertag mit einem Hauptreferat zum Tagungsthema eingeleitet wird, in Arbeitsgruppen verschiedene Aspekte stufenbezogen aufgegriffen und die Ergebnisse im Plenum präsentiert werden.

(Fortsetzung auf Seite 10 unten)

[1] 130 in der Hermannstädter Zeitung vom 29.11.1991 und etwa 200 im Neuen Weg vom 27.11.1991

[2] Heinz Weischer hat laut HZ vom 29.11.1991 das Programm des Tages ausgearbeitet.

[3] Martin Ohnweiler im Neuen Weg vom 27.11.1991

Lehrertag 2013 in Zeiden. Foto: Beatrice Ungar

Übersicht der Siebenbürgischen Lehrertage seit 1991

Die Daten stammen aus der Dokumentation der Lehrertage durch die Leiter der Schulkommission. In Hermannstadt wurde bereits öfter getagt. Weitere Orte mit starkem deutschsprachigem Schulzweig sind je zweimal als Austragungsort ►

Sbb. LT	Ort	Details	Thema
1	Hermannstadt	23.11.1991, Forumsräume, 130-200 Teilnehmer (TN)	Der Lehrer auf der Suche nach einer neuen Identität
2	Hermannstadt	24.10.1992, Forumsräume, 150-200 TN	Methodisch-didaktische Fragen der Unterrichtsarbeit
3	Hermannstadt	13.11.1993, Brukenthalschule, rund 180 TN	Muttersprache, Zweitsprache, Fremdsprache
4	Hermannstadt	26.11.1994, Pädagogisches Lyzeum, rund 180 TN	Lehrpläne und pädagogische Freiräume
5	Hermannstadt	28.10.1995, Pädagogisches Lyzeum	Selbständige Schülerarbeit außerhalb des Unterrichts/Elternarbeit im Kindergarten
6	Hermannstadt	2.11.1996, Pädagogisches Lyzeum	Didaktische Strategien zur Vermittlung von Deutsch im Fachunterricht und Deutschunterricht
7	Mediasch	25.10.1997, ZfL/Schullerhaus, rund 180 TN	Erziehung in Kindergarten und Schule (mit oder neben den Eltern)
8	Kronstadt	24.10.1998, Honterus-Lyzeum, 165-188 TN	Erziehung als Zeitnotwendigkeit. Kann die Schule Erziehungsdefizite im Elternhaus ausgleichen?
9	Schäßburg	16.10.1999, Haltrich-Lyzeum, 150-170 TN	Leistungsmessung und Leistungsbewertung im Unterricht

(Fortsetzung von Seite 9)

Wie werden die **Ergebnisse** dieses ersten Treffens der Lehrer eingeschätzt? In der Hermannstädter Zeitung vom 29.11.1991 wird Martin Bottesch, Vorsitzender der Siebenbürgischen Schulkommission, zitiert: „Wenn wir durch unsere Gespräche eine vorläufige Richtung erkennen, der wir folgen können, und die Feder unseres inneren Uhrwerks ein wenig gespannt wird, glaube ich, dass der Lehrertag seinen Zweck erfüllt hat." In seinem Bericht über die Tätigkeit der Schulkommission vom 13.06.1992 spricht Bottesch über den „großen Anklang", den der Lehrertag gefunden hat.

Streiflichter aus Presse und Forumsdokumentation

Aus der einleitenden Ansprache von **Martin Bottesch** beim 1. Lehrertag am 23.11.1991: „Auf den Vorschlag hin, einen solchen (Lehrertag) zu veranstalten (er kam von Herrn Prof. Dr. Hans Klein), reagierte ich, dem die Abneigung zu allen Lehrerzusammenkünften, da sie im vergangenen Jahrzehnt meist erzwungen und politisch gefärbt waren, noch in den Knochen steckt, zunächst zurückhaltend. Herr Kollege **Heinz Weischer** hingegen, der als Fachberater im Rahmen des deutschen Lehrerprogramms nach Hermannstadt gekommen ist, faßte die Idee positiv auf und arbeitete ein Programm aus. Während eines Gesprächs benötigte er

(Fortsetzung auf Seite 12)

gewählt worden. Auch kleinere Orte wie Sächsisch-Reen oder Heltau haben es geschafft, Gastgeber eines Lehrertags zu sein; Zeiden im Herbst dieses Jahres sogar zum zweiten Mal.

Die bisherigen Themen lassen sich folgenden Bereichen zuordnen: Methoden und Didaktik, Lernen und Leistung, Sprache, Bildung und Erziehung, neue Medien und Identitätsfragen. Mit welchen Problemen sich LehrerInnen deutscher Schulen und Abteilungen von nun an in ihrem Alltag befassen müssen, werden die Themen weiterer Lehrertage zeigen. ●

10	Deva	11.11.2000, Decebal-Lyzeum, rund 120 TN	Lernen lernen
11	Bistritz	27.10.2001, Rebreanu-Lyzeum, rund 110 TN	Fächerübergreifendes Arbeiten
12	Klausenburg	19.10.2002, Coşbuc-Lyzeum, 100-125 TN	Schule und Internet
13	Neumarkt	18.10.2003, Papiu-Ilarian-Lyzeum, 140-150 TN	Lesen im Medienzeitalter
14	Zeiden	16.10.2004, Allgemeinschule Nr. 1, 170-175 TN	Stufenübergänge – ein Problem?
15	Heltau	15.10.2005, Gündisch-Lyzeum, rund 150 TN	Erziehungsziel Persönlichkeit. Erziehung zum selbstständigen und eigenverantwortlichen Menschen
16	Sächsisch-Reen	14.10.2006, Augustin-Maior-Schule, rund 130 TN	Deutsch als Verständigungssprache in Europa
17	Hermannstadt	20.10.2007, Brukenthalschule, rund 200 TN	Lernen außerhalb der Unterrichtsstunden
18	Kronstadt	18.10.2008, Honterus-Schule, rund 140 TN	Traditionen an den deutschsprachigen Kindergärten und Schulen in Siebenbürgen
19	Neumarkt	10.10.2009, Papiu-Ilarian-Lyzeum, rund 190 TN	Lehrpläne – Schlüsselqualifikationen – Standards – Kompetenzen: Über ein neues Selbstverständnis von Schule in der modernen Gesellschaft
20	Mediasch	16.10.2010, Roth-Lyzeum und Oberth-Schule	Förderung der Sprachkompetenzen
21	Bistritz	22.10.2011, Rebreanu-Lyzeum	Binnendifferenzierung im Unterricht
22	Schäßburg	13.10.2012, Haltrich-Lyzeum	Heimatkunde. Heimat erleben und mitgestalten
23	Zeiden	19.10.2013, Theoretisches Lyzeum, rund 130 TN	Die Umsetzung von Mindestanforderungen im deutschsprachigen Unterricht

(Fortsetzung von Seite 10)

dann nicht lange, um mich von der Sinnhaftigkeit des Projektes zu überzeugen, was ihm vorher schon mit Herrn Inspektor **Hans Schneider** gelungen war. So packten wir an, um gemeinsam die Sache zu starten."

Aus der Einladung zum 2. Lehrertag am 24.10.1992 in Hermannstadt durch **Martin Bottesch**, Leiter der Schulkommission: „...nach den ermutigenden Gesprächen auf dem letztjährigen Lehrertag wollen wir uns auch in diesem Jahr treffen mit dem Ziel, uns über unsere Probleme auszusprechen... diesmal mit methodisch-didaktischen Fragen unserer Arbeit auseinandersetzen im Sinne einer Weiterentwicklung unserer Unterrichtsarbeit. Genauso wichtig erscheint es uns jedoch, den Tag in ein geselliges Zusammensein münden zu lassen, um Gelegenheit zu persönlichen, ungezwungenen Gesprächen und zur Unterhaltung zu bieten."

In der **ADZ** vom 10.11.1994, Hannelore Baier: „Der Lehrertag sei da, um Gedanken auszutauschen, aber auch um Mut für die eigene Tätigkeit zu schöpfen, wurde gesagt. Ein Modell, wie man zu Mut finden kann, hatten die Elftkläßler des Pädagogischen Seminars im eingangs gezeigten Schattentheater „Swimmi" vorgestellt: Die in der Form eines großen Fisches vereinten Fischlein werden im Meer von den großen Fischen nicht mehr verschlungen."

Einleitende Worte von **Martin Bottesch** zum 5. Lehrertag 1995: „Das Gesetz (Unterrichtsgesetz) bewirkt von selbst nicht eine Reform, diese muß in den Köpfen der Lehrer stattfinden, z. T. von ihnen ausgehen, jedenfalls von ihnen getragen werden. Die der Fortbildung dienenden Veranstaltungen, zu denen auch unser Lehrertag zählt, können Anregungen und Ideen zu pädagogischer Neuerung geben und uns ein Stückchen voranbringen."

Aus einem Brief von **Martin Bottesch** vom 14.10.1996 an Dr. Thomas Prinz/Botschaft der BRD in Bukarest: „Diese Lehrertage, die durch ihre aktuelle pädagogische Thematik der Förderung des deutschsprachigen Unterrichts dienen, beginnen nun Tradition zu werden."

In der Karpatenrundschau vom 31.10.1998 wird Friedrich Philippi zitiert: „Im Namen der Schulkommission des Siebenbürgenforums begrüßte Prof. **Friedrich Philippi** alle Teilnehmer und wies darauf hin, daß diese Veranstaltung dem Bedürfnis der Lehrer, die in deutscher Sprache unterrichten, entgegenzukommen scheint, da sie die einmalige Gelegenheit haben, über ihre Probleme im Unterricht, über Bewältigungsmöglichkeiten und Lösungen für einige Aspekte der sehr komplexen und schwierigen Erziehungsproblematik zu sprechen."

In der **ADZ** vom 24.11.2000 aus einem Bericht zum 10. Lehrertag von Ilse Philippi: „Siebenbürgischer Lehrertag heißt aber auch, pädagogische und didaktische Richtungen der bundesdeutschen Lehrer und Fachberater mit den Anforderungen des in Reform begriffenen Unterrichtswesens Rumäniens nach der Wende zu verbinden und auf den Unterbau siebenbürgisch-sächsischer Schultradition zu stellen." Und weiter: „Siebenbürgischer Lehrertag heißt die Bereitschaft, etwas im Berufsalltag ändern zu wollen. Vorhaben, wie pädagogische Diskussionen ins Kollegium hineinzutragen, an den Schulen einen Pädagogischen Tag einzuführen, wo man in Ruhe über angesprochene und angedachte Themen dieses Lehrertages nachdenkt und sie weiterführt, der Vorsatz bei sich selber bewusst etwas vom Gehörten und Erfahrenen in allernächster Zeit anzuwenden, sind einige von den Ansätzen, die der Lehrertag 2000 ausgelöst hat."

Aus der **ADZ** vom 8.11.2001, Bericht zum 11. Lehrertag von Gertrud Rehner-Braisch: „Neben der sehr intensiven inhaltlichen Arbeit gab es auch Möglichkeiten zum persönlichen Gespräch, wenn auch zeitlich immer sehr begrenzt." und „Denn diese jährliche Gelegenheit zum fachlichen und persönlichen Austausch ist wichtig für die deutschsprachigen Lehrer, ebenso wie die Tatsache, dass sie wahrgenommen werden, als Minderheit von der Mehrheit, als an der Basis Arbeitende von denen „oben"."

Aus der **ADZ** vom 21.10.2003, Bericht von Hannelore Baier über den 13. Lehrertag: „Genauso wichtig wie das Vermitteln neuer Fachkenntnisse und die Diskussionen in den Arbeitsgruppen sind bei

***Martin Bottesch**, der erste Leiter der Siebenbürgischen Schulkommission (1991 bis 1998) ist Mathematiklehrer und unterrichtet an der Brukenthalschule in Hermannstadt. Von 1998 bis 2008 war er Leiter der Landesschulkommission des DFDR, von 1998 bis 2004 Leiter des ZfL Mediasch und von 2004 bis 2012 Vorsitzender des Kreisrats Hermannstadt. Martin Bottesch ist seit 1990 ehrenamtlich im Demokratichen Forum der Deutschen tätig. Weitere Arbeitsschwerpunkte: Geschichte der Deutschen in Rumänien und Landeskunde. Foto: Friedrich Philippi, 2008*

den gleichen Lehrertagen die informellen Gespräche und der Informationsaustausch zwischen den Kolleginnen und Kollegen aus den unterschiedlichen Erziehungsstufen und den verschiedenen Ortschaften, wozu während der Pausen und des Mittagessens Gelegenheit war."

Aus der **HZ** vom 24.10.2003, Bericht von Dieter Nowak zum 13. Lehrertag: „Kritiker könnten einwenden, daß man in so kurzer Zeit ein so umfangreiches Thema nicht behandeln kann und ein Lehrertag doch wenig bringt. Man muß dem entgegenhalten, daß die Teilnehmer durch den Lehrertag, der immer in einer anderen Ortschaft abgehalten wird, die Möglichkeit haben, Kollegen und Schulen aus allen Teilen Siebenbürgens kennenzulernen. Sie sprechen mit Kollegen, erfahren wie es mit dem Unterricht in deutscher Sprache weitergeht, welches seine Perspektiven sind. Sie stellen auch fest, wie viele wir sind und was wir bewirken und bewegen können."

Aus der Eröffnungsrede von **Friedrich Philippi**, am 14.10.2006 beim 16. Lehrertag: „Wir waren auf den bisherigen fünfzehn Siebenbürgischen Lehrertagen im Allgemeinen auf der Suche nach einem „Taktstock" (einer Richtschnur, einem Kompaß), der uns für unseren schulspezifischen Ablauf Maß und Richtung geben sollte."... „Der Lehrertag gibt uns aber auch die Möglichkeit nach Kraftquellen zu suchen, den Idealismus aller auf Deutsch Unterrichtender zu nähren, um bei gleichem Entgelt das Fach in einer Sprache zu unterrichten, die für die Mehrzahl der Schüler eine Fremdsprache ist."

Aus der **ADZ** vom 10.10.2006, Bericht von Gertrud Rehner-Braisch zum 16. Lehrertag: „Jedenfalls aber wurden wir darin bestärkt, uns gemeinsam für den Erhalt der deutschen Sprache und für ihre Verbesserung in unserem Land einzusetzen."

Aus dem Referat von Prof. Dr. **Paul Philippi**, am 18.10.2008 in Kronstadt, beim 18. Lehrertag : „Ein Schulkonzept, in dem nicht nur das kumulierte Wissen allein zum Erfolgskriterium wird. Auch nicht nur die möglichst gut erlernte deutsche Sprache (so wichtig gerade dies auch bleibt!), sondern das selbstständige Denken-Können (auch in dieser Sprache!) und das eingeübte verantwortliche Sozialverhalten. Gibt es dafür unter uns eine Vision? Und wenn ja: reicht dazu die Kraft? Und das Wichtigste: Gibt es unter uns einen Ansatz von Willen, der in diese Richtung weist? Getrauen wir uns, die Schulen „in der Sprache der deutschen Minderheit" in dem Meer der 10.000 Staatsschulen Rumäniens als eine Gattung eigenen Zuschnitts entwickeln zu wollen? Oder möchten wir nach dem Prinzip der Vorwendezeit bloß überleben: nur nicht auffallen!? Sie, die Lehrerinnen und Lehrer werden darauf die Antwort geben. Und der Lehrertag ist dazu da, aus vielen Einzelansätzen gemeinsame Konzepte entstehen zu lassen; sich untereinander zu beraten und sich für praktische Umsetzung zu verbünden. Dazu wünsche ich Ihnen gute Gedanken, Mut, Zähigkeit – und Ergebnisse, die Ihnen und uns allen Freude machen."

Zum Schluss

Daraus, dass der Siebenbürgische Lehrertag jährlich von bis zu 200 Lehrern besucht wird, lässt sich schließen, dass das Angebot den Erwartungen der Teilnehmer von heute entspricht: Begegnung und Austausch. Das, was ihn mit dem alten Lehrertag verbindet, ist die Planung und Veranstaltung von Fortbildung in eigener Inititative und Verantwortung durch die Schulkommission des Siebenbürgenforums - materiell möglichst unabhängig und ohne Bevormundung von außen - und die freiwillige Teilnahme daran. Amtsträger sind immer dazu eingeladen worden.

Charakteristisch für den „neuen" Lehrertag: dass es gelungen ist, für jedes Jahr ein aktuelles Thema sowie Vortragende und Gesprächsleiter dafür unter uns zu finden; dass die Lehrertage jeweils an einem anderen Ort stattfinden; dass eine Schülerarbeitsgruppe eingerichtet wurde (vermutlich beim 5. Lehrertag), die, so Friedrich Philippi, mit eigenen Aspekten zur Beleuchtung des Themas beiträgt.

„Zu hoffen wäre", schreibt Prof. König in einem Brief von 2013, „daß die Diskussionen und Ergebnisse der Lehrertage weiterwirken, aufgegriffen werden und in den Schulen im Blick auf die Besonderheiten der eigenen Schulsituation diskutiert werden."

***Friedrich Philippi**, der zweite Leiter der Siebenbürgischen Schulkommission (1998 bis 2009) ist Geographielehrer und hat am Pädagogischen Lyzeum und an der Brukenthalschule in Hermannstadt unterrichtet. Er engagiert sich seit Eintritt in den Ruhestand hauptsächlich in kirchlichem Rahmen. Weitere Arbeitsschwerpunkte: Schulbuchsammlung, Dokumentieren alter Hausinschriften, Storchzählung in Siebenbürgen.*
Foto: Martin Bottesch, 2005

Der Internationale Banater Lehrertag

Für die Lehrkräfte im Westen des Landes findet jährlich der Internationale Banater Lehrertag statt. Einige Fragen dazu beantwortete vor seiner Abreise aus Rumänien Dr. Rolf L. Willaredt, bis Ende des Schuljahres 2012/2013 Fachberater/Koordinator für Deutsch und DFU im Auftrag der Zentralstelle für das Auslandsschulwesen (ZfA) in Temeswar und zusammen mit Helene Wolf, Leiterin der Nikolaus-Lenau-Schule, Koordinator der Veranstaltung.

Herr Dr. Willaredt, wann haben Banater Lehrertage stattgefunden?
Der Banater Lehrertag ruhte vor 2006 für einige Jahre...
Und 2006?
... haben Heli Wolf und ich die alte Institution wieder ausgegraben. Ich habe vorgeschlagen, den Lehrertag zu einem Internationalen Banater Lehrertag zu machen. Die Grenznähe zu Ungarn und Serbien spricht dafür, auch deutschsprachige Kolleginnen und Kollegen aus den Nachbarstaaten einzuladen.
Zu welchem Zweck sollte das grenzübergreifende Treffen stattfinden?
Die Veranstaltungen standen immer unter einem Ziel der Unterrichts- und Schulentwicklung. Nicht zuletzt kann der Internationale Banater Lehrertag ein kleiner Beitrag zur Völkerverständigung sein und er bietet die Gelegenheit zur Erweiterung interkultureller Kompetenzen.
Welche konkreten Themen aus dem genannten Bereich wurden aufgegriffen?
Die Themen stehen in den ZfL-Programmheften ab 2006*. In der Durchführung waren immer auch die DSD-DFU-Jahresprojekte der Fachberatung in Temeswar ein Thema (Literatur und Landschaft; Weltethos in Rumänien; Johann Wolfgang von heute; Der Mensch in Raum und Zeit; Stadt Land Fluss; Unterrichtstheater; Epochenfestival). Nicht zuletzt haben wir das Forum des Lehrertags genutzt, um die neuen Lehrbücher im Plenum vorzustellen und in Arbeitskreisen zu behandeln: Lehrbuch Deutsch als Muttersprache Klasse 9 und Klasse 10.
Im Plenum und in Arbeitskreisen – wer ist im Banat jedes Jahr dabei?
Die ca. 100 bis 150 angemeldeten Teilnehmer/-innen kamen regelmäßig aus dem Gebiet von Oberwischau, Sathmar, Zillenmarkt, Oradea, Arad, Temeswar, aus Sanktanna, Großsanktnikolaus, Perjamosch, Lugosch, Karansebesch, Reschitza und die geladenen Gäste aus Siebenbürgen, Bukarest und aus dem Ausland.
Das Treffen findet jedes Mal in Temeswar statt...
Die Veranstaltungen fanden bisher immer in Temeswar statt, weil die Vorbereitung, Finanzierung, Unterbringung, Anfahrt etc. dort am effektivsten erschien. Zum Ablauf gehören inzwischen die Eröffnung im Plenum, Grußworte des Deutschen Konsuls, von Ovidiu Ganț und dem Temescher Generalschulinspektor; ein Impulsreferat oder eine Lehrbuchpräsentation durch den Fachberater mit dem Lehrbuch-Team im Adam-Müller-Guttenbrunn-Haus; anschließend entstehen Arbeitsgruppen (DaM, DaF, DFU, Grundschule und eine rumänische Lehrergruppe) zum jeweiligen Rahmenthema. Schülergruppen werden in die einzelnen Themengruppen integriert. Ein gemeinsames Mittagessen gibt es in der Kantine des Lenau-Internats. Ab 15.30 Uhr werden die Ergebnisse aus den einzelnen Sektionen im Plenum, im Festsaal der Lenau-Schule, präsentiert.
Wie würden Sie die Bedeutung der Veranstaltung für Lehrer und Veranstalter zusammenfassen?
Ein wichtiger Treffpunkt für den Austausch unter Kolleginnen und Kollegen; neue Impulse aufnehmen.
Herr Dr. Willaredt, vielen Dank für dieses Gespräch und einen guten Neustart in Deutschland.

Gruppenarbeit beim Banater Lehrertag 2013. Foto: Archiv der Lenau-Schule Temeswar

***Banater Lehrertage im Überblick**

28.10.2006 – **Schulentwicklung und Qualitätssicherung** an deutschsprachigen Schulen und Erziehungseinrichtungen auch im Hinblick auf das Deutsche Sprachdiplom und den deutschsprachigen Fachunterricht
27.10.2007 – **Grenzüberschreitender Unterricht in Europa**
25.10.2008 – **Lernen lernen über Grenzen hinweg**
24.10.2009 – **Lernen und Lehren nach Methoden aus verschiedenen Ländern**
23.10.2010 – **Sprechen, lesen und Schreiben. Kompetenzförderung in einem für Europa offenen Unterricht**
05.11.2011 – **Der Unterrichtsaufbau in Lerneinheiten von der Einzelstunde bis hin zu einem Projekt**
10.11.2012 – **Innovative Schul- und Unterrichtsentwicklung**
26.10.2013 – **Facetten fächer- und stufenübergreifender Kooperation**

Wozu ein Lehrertag?
Umfrage beim Siebenbürgischen Lehrertag 2013

Beim Bistritzer Lehrertag im Jahr 2001 gaben einige Grundschullehrerinnen schriftliche Rückmeldung zur Veranstaltung. Die Organisatoren des Lehrertags erhielten dadurch Anregungen für eine bessere Planung und Durchführung weiterer Treffen. Im Oktober 2013 zog Tita Mihaiu mit überarbeitetem Fragebogen nach Zeiden und brachte vierzehn Antworten von TeilnehmerInnen am 23. Siebenbürgischen Lehrertag mit. Im Folgenden die Ergebnisse der beiden Befragungen, teilweise im Vergleich miteinander.

Die **Erwartungen** der sechs Befragten vom 11. Lehrertag, 2001 in Bistritz, reichen von „keine“ über „Neues zu erfahren“ bis zum „Austausch über Schwierigkeiten, die auch andere bei der Auseindandersetzung mit dem Thema haben“. Ob hohe oder bescheidene - sie wurden erfüllt.

2013 sieht es so aus: Für sechs der Befragten stehen Austausch, Reflexion und Diskussion im Vordergrund, weitere sechs nennen keine Erwartungen oder beschreiben sie als „nicht besonders“, zwei interessieren sich für Material und Methoden. Grund genug dabei zu sein ist, KollegInnen zu treffen; das Thema, Neuigkeiten zu erfahren und die Tradition des Lehrertags haben weitere dazu bewogen, nach Zeiden zu fahren.

2001 scheint das Zeitmanagement ein **Problem** gewesen zu sein; auch die Vorinformation über die Veranstaltung hat wohl nicht alle erreicht, doch meist sind es persönliche Gründe, warum sich an dem Wochenende nicht mehr Leute auf den (für manche) weiten Weg nach Bistritz gemacht haben.

Während nach dem Lehrertag 2013 vier Befragte nichts ändern würden, einer die „Zeitspanne“ notiert, jedoch ohne weiter auszuführen, nennen alle anderen den Programmpunkt Hauptreferat als änderungsbedürftig. Einerseits scheint die Länge des Beitrags ein Problem gewesen zu sein, andererseits fehlte anscheinend ein passender inhaltlicher Bezug zum Thema und zu der anschließenden Arbeit in Gruppen. Geäußert wird auch der Wunsch, im Vorfeld darüber zu beraten, im Zentrum für Lehrerfortbildung und in der Schulkommission.

Gut fanden fast alle Personen verschiedene Aspekte der Gruppenarbeit. Die gute Vorbereitung vor Ort und das schöne Wetter sind für einen Teilnehmer das Beste gewesen, was aber sicher auch viele andere geschätzt haben.

Von den Befragten sind vier zum ersten Mal dabei gewesen, fünf zwischen zwei und sechs Mal und fünf sogar öfter.

Wenn ich die vierzehn erhaltenen Antworten zusammenfüge, dann ist **der Lehrertag** für die TeilnehmerInnen ein jährliches, stufenübergreifendes, siebenbürgenweites, kommunikatives, das deutschsprachige Schulwesen betreffende, traditionelle Herbsttreffen von in deutscher Sprache Unterrichtenden zu einem ausgewählten Thema, mit einem theoretischen Input und anschließender Arbeit in Gruppen. **Wozu?** Um über den eigenen Tellerrand zu blicken und sich auszutauschen, um Probleme und Ziele des deutschsprachigen Unterrichts zu klären, der sich vom rumänischsprachigen unterscheidet; um neue Impulse zu setzen.

„Es wäre schade, wenn es den Lehrertag nicht mehr gäbe. Es wäre aber auch schade, wenn das Niveau sinken würde.“ Denn: „Der Siebenbürgische Lehrertag ist eine Stütze für den deutschsprachigen Unterricht und ist wichtig für die Vernetzung der Lehrkärfte.“ - dies teilt uns zum Schluss eine Person mit, andere bedanken sich bei den Organisatoren des Treffens.

Es bleibt zu hoffen, dass es den Lehrertag noch lange geben wird und sehr oft in hervorragender Qualität. Das Redaktionsteam der Zett dankt denen, die sich die Zeit genommen haben, ihre Meinung schriftlich mitzuteilen. Die hilft den Organisatoren nämlich, Geschätztes weiter zu pflegen und eventuelle Mängel zu beseitigen.

Adriana Hermann

***Helmine Pop** leitet seit 2009 die Siebenbürgische Schulkommission. Sie ist Deutschlehrerin in Neumarkt. Weitere Arbeitsschwerpunkte: didaktisches Material für den Deutschunterricht (DaM und DaF).*
Foto: Martin Bottesch, 2005

(Fortsetzung von Seite 4)

außerhalb desselben, sowohl während der Unterrichtszeit als auch in der Freizeit. Unterrichtsbegleitende Projekte, die auf der Zusatzarbeit der Lehrer beruhen, fördern das Zusammengehörigkeitsgefühl und sollen Gelegenheit zum eigenverantwortlichen Handeln bieten. Wir wollen sicherstellen, dass bekannte und beliebte Veranstaltungen weiterhin jährlich stattfinden, aber auch Neuem gegenüber offen sein. Die Förderung des sozialen Engagements ist uns wichtig.

3. Die Schule als Chance der Persönlichkeitsentwicklung

Wir wollen Bildung auch jenseits des vorgeschriebenen schulischen Wissens vermitteln und dadurch einen zusätzlichen Beitrag zu Persönlichkeitsentwicklung leisten. Lehrer sollen ihrer Vorbildfunktion gerecht werden. Das von gegenseitigem Respekt und rücksichtsvollem Umgang geprägte Schulklima, in dem Pflichtbewusstsein und Zuverlässigkeit den Alltag prägen, soll nicht nur die Leistung beeinflussen, sondern auch einen Beitrag zur Entwicklung der Sozialkompetenz leisten. Die europaweiten Kontakte sollen eine weltoffene und demokratische Einstellung fördern und dabei auch die bewusste Wahrnehmung der Werte im eigenen Umfeld erleichtern.

> Die konsequente und kontinuierliche Arbeit aller Beteiligten sehen wir als Grundlage für die Erfolgssicherung.

4. Die Schule als Ort der Begegnung

Wir wollen, dass Schüler, Eltern, Lehrer, Absolventen und Direktoren, aber auch Vertreter der Schulbehörden, Politiker und Besucher aus dem In- und Ausland die Schule als Ort der multikulturellen Begegnung und offenen Kommunikation erleben. Der persönliche Umgang soll durch Fairness und Transparenz geprägt sein, Auseinandersetzungen sollen sach- und nicht personenbezogen geführt werden. Unsere Schule kann – zumindest in Hermannstadt – Ausgangspunkt von Impulsen für die Gesellschaft sein.

Gerold Hermann
Leiter der Brukenthalschule, Hermannstadt

Teambuilding und Landeskunde bei der schulinternen Fortbildung der Brukenthal-Schule, 8.-10.03.2013 in Wolkendorf/Vulcan, Kreis Kronstadt. Foto oben: Die LehrerInnen müssen die Plane, auf der sie stehen, wenden, ohne von ihr wegzutreten. Foto unten: Spaziergang - teilweise im Schnee - durch die Zarneschter Klamm. Fotos: Adriana Hermann, Gerold Hermann

Bücher

Deutsch für Lehrer, Deutsch für Kinder

Neue Bücher im ZfL

Zur Theorie und Praxis des Deutschunterrichts

Mit **Unterstützung des Goethe Instituts Bukarest** konnten im September dieses Jahres folgende Titel für den Deutschunterricht bestellt werden. Viele davon sind zur Vorbereitung auf Prüfungen (Stellenbesetzung, Definitivat) sehr gut geeignet. In der Bibliothek der Hermannstädter Deutsch-Lernwerkstatt stehen sie allen Interessierten zur Verfügung.

1. **Der Grammatik-Trainer. 200 Übungen Deutsch 3.-4. Schuljahr**, Schroedel Verlag
2. **Deutsche Geschichte erzählt von Manfred Mai**, Gulliver Verlag
3. **Deutsche Grammatik einfach, kompakt und übersichtlich**, Pahlow, H.
4. **Deutschunterricht in Theorie und Praxis (DTP) 3: Mündliche Kommunikation und Gesprächsdidaktik**, Becker-Mrotzek, M.
5. **Deutschunterricht in Theorie und Praxis (DTP) 10: Deutsch als Fremdsprache**, Oomen-Welke, I.
6. **Diagnose und Förderung im Schriftspracherwerb 1: Der Rundgang durch Hörhausen**, Martschinke, S.
7. **Diagnose und Förderung im Schriftspracherwerb 2: Leichter lesen und schreiben lernen mit der Hexe Susi**, Forster, M.
8. **DVD mit Kurzfilmen zur Zeitschrift Praxis Deutsch 237**
9. **Europäische Geschichte. Erzählt von Manfred Mai**, Hanser Verlag
10. **Grammatikunterricht in der Grundschule**, Bartnitzky, H.
11. **Rechtschreibung und Rechtschreibunterricht. Eine Einführung für Studierende und Lehrende aller Schulformen**, Augst, G.
12. **Schreibszenarien. Wege zum kreativen Schreiben in der Grundschule**, Kohl, E.
13. **Schriftsprache erwerben. Didaktik für die Grundschule**, Jeuk, S.
14. **Schriftspracherwerb. Einschulung, erstes und zweites Schuljahr + Materialheft Schriftspracherwerb**, Füssenich, I.
15. **Sprachunterricht heute**, Bartnitzky, H.
16. **Texte schreiben. Schreibprozesse im Deutschunterricht**, Fix, M.

Rucksackbibliothek in der Deutsch-Lernwerkstatt

Vier Rucksäcke mit neuen Bilderbüchern stehen ebenfalls in der Lernwerkstatt zur Verfügung. In die Arbeit damit hat Dieter Kirsch am 28.09.2013 in einem Workshop eingeführt (Foto). Der Workshop konnte Dank **Unterstützung durch das Institut für Auslandsbeziehungen Stuttgart** mit Mitteln des Auswärtigen Amtes durchgeführt werden.

Eine vom Workshopleiter erarbeitete Handreichung in jedem Rucksack umfasst die Theorie der Methode, eine Unterrichtsskizze zu ihrer Einführung und Hinweise zu den einzelnen Büchern mit Aufgaben nach dem Lesen. Empfohlen wird die Arbeit mit einem Lesetagebuch. Zur Einführung, für ausreichend Lesezeit und Präsentationen zum Abschluss der Arbeit mit dem Rucksack sind laut Autor vier Wochen anzusetzen: zwei Unterrichtsstunden zu Beginn,

(Fortsetzung auf Seite 19)

Einführung in Workshop und Methode mit einem Bild aus dem Buch „Das Kind im Mond". Foto: Adriana Hermann

Theater

„Die billige Puppe - ein teures Wertstück!“
Ein zweiter Workshop in Hermannstadt

Im Rahmen der Blockfortbildung für GrundschullehrerInnen (28.-30.06.2013 in Hermannstadt) stellten Teilnehmerinnen Puppen her: aus einfachem, billigem Material, lebensgroß doch leicht, und sehr ausdrucksvoll - wie auch schon bei der Blockfortbildung 2011.

Diese Art von Puppe ist auch für scheue Theaterspieler eine gute Möglichkeit, Geschichten und Gespräche zu präsentieren, weil der Spieler selbst sich hinter der Puppe verstecken kann. Besonders geübt werden muss ihre Handhabung: Sie wird mit einer Hand an einem Stock gehalten, der „Wirbelsäule“ der Puppe, während die andere Hand in den Ärmel der Kleidung schlüpft und durch ihre Bewegung der Puppe Leben einflößt. Die Beine des Spielers sind zu sehen. Darauf, dass man sich mit Armen und Beinen mit der Puppe stimmig bewegt und dass das eigene Gesicht verborgen bleibt, muss geachtet werden. Kleine vorbereitende Übungen sollten dazu führen, dass jede Lehrerin ihre Puppe „entdeckt“ und „kennenlernt“, herausfindet, welche Bewegungen möglich sind und wie diese am besten auszuführen sind.

Einige Zeit hat auch die Erfindung und Übung kleiner Geschichten und Dialoge in Anspruch genommen. Dabei war vor allem wichtig, die Aufführung klar zu strukturieren, sich selbst über Anfang und Ende im Klaren zu sein und diese Momente deutlich hervorzuheben.

Das Angebot „Die billige Puppe“ wird es sicher noch mal in Hermannstadt geben - ich lade herzlich dazu ein, sich die eigene Puppe zu bauen und mit ihr in die Welt der Geschichten einzutauchen, sie für einen abwechslungsreichen, großen Sprachinput und spannende Geschichten anbietenden Unterricht zu verwenden.

Die Blockfortbildung fand mit **Unterstützung der Donauschwäbischen Kulturstiftung des Landes Baden-Württemberg** statt.

Adriana Hermann
Referat Grundschule im ZfL

Einige Wochen nach der Fortbildung in Hermannstadt baute Anne Feder, Lehrerin in Kronstadt, mit ihren 29 Sommerschülern Puppen - eine davon im Foto rechts oben (Foto: Anne Feder). Im Workshop der Lehrerinnen sind acht Puppen entstanden (Fotos rechts und unten, Adriana Hermann).

(Fortsetzung von Seite 17)

eine am Ende und dazwischen Zeit zum Lesen und Arbeiten, sowohl in der Schule als auch zu Hause.

Direkt nach dem Workshop ist ein Rucksack nach Reschitza mitgenommen worden, ein anderer wird von Lehramtsstudierenden in Hermannstadt verwendet. Es bleibt zu hoffen, dass die neuen Bücherschätze von weiteren Lernwerkstatt-Besuchern „gehoben" werden.

Der Workshopleiter, Dieter Kirsch, hat sein neuestes, 2013 im Hueber Verlag erschienenes Buch „Szenisches Lernen" der ZfL-Bibliothek geschenkt. Darin sind Anregungen für LehrerInnen zu finden, die versuchen möchten, Texte als Spielvorlage zu sehen und Unterricht zu einem Ereignis werden zu lassen.

Adriana Hermann

Der **18. Grundschul-Theatertag** findet am 17.05.2014 in Mediasch statt. Organisatorin ist Dana Havriciuc, Lehrerin an der Hermann-Oberth-Schule. Interessierte LehrerInnen können sich unter www.zfl.ro anmelden.

Weitere Infos :
havriciuc_dana@yahoo.com

Aesop in der Schule
Ein Workshop

Die Theaterlernwerkstatt „Aesop" für Jugendliche fand am 27.09.2013 in der Brukenthalschule in Hermannstadt statt. Dr. Dieter Kirsch aus Murnau/Deutschland übernahm die Workshopleitung. Er führte 31 Schüler der 9. D Klasse und 6 Austauschschüler aus Gaienhofen am Bodensee/Deutschland in die „Wahrheiten" der Fabeln ein. Andra Pampu, Praktikantin an der Schule, und ich selbst als Deutschlehrerin der Klasse standen ihm zur Seite; wir waren während der Aufführung für Musik und Kulissen zuständig.

Im Anschluss an die neun Stunden Workshop präsentierten die Schüler die erarbeiteten Szenen – acht Fabeln unter dem Titel „Menschenkunde" zusammengefasst – für ihre Mitschüler aus der 9. C Klasse, weitere Austauschschüler, die Schulleitung und einige Gäste.

Auszüge aus den Aufsätzen der SchülerInnen zu den Erfahrungen, die sie an diesem Tag gemacht haben: „Man musste Geduld haben, Ruhe, um etwas gut zu machen." „Das Schwerste war, dass wir uns nicht bewegen durften..." „Jeder Schüler hatte eine Rolle in dem Theaterstück, niemand war Außenseiter oder Zuschauer." „Das Besondere an dem Projekt war, dass wir nur mit kurzen Sätzen, ein paar Worten, etwas Großes erstellen konnten, eine Geschichte, die wir dann am Abend vorstellten." „Am Anfang dachte ich, dass all die kurzen Theatersücke nichts miteinander zu tun hätten... Dann merkte ich, dass nicht alles ist, wie es scheint, denn eigentlich machte es Sinn, als sie zusammen gespielt wurden." „Ich habe erfahren, dass man 29 Personen organisieren muss und wie man das machen kann." „Für mich war es etwas Besonderes, einen alten Mann zu sehen, der sich sehr um uns kümmerte. Man merkte, dass er Kinder lieb hat." „... es wurde viel gelacht und trotzdem viel gelernt."

Unterstützt wurde das Projekt von der Donauschwäbischen Kulturstiftung des Landes Baden-Württemberg.

Tita Mihaiu
Referat Deutsch im ZfL

Vierteilige Präsentation:
1 - Herr bleibt Herr;
2 - Kamel bleibt Kamel;
3 - Wolf bleibt Wolf;
4 - Reineke Fuchs.

Im Foto zu sehen ist das Abschlussstandbild: Der Sieg des Fuchses über den Wolf.
Foto: Adriana Hermann

Sprachecke

„Überlebensfloskeln“

In den ersten Wochen lernen die Schüler ganz bestimmte Redemittel, die sie im Schulalltag zum „Überleben“ brauchen. Es ist wichtig, dass die Kinder ihre Bedürfnisse ausdrücken und Fragen stellen können. Einige wichtige Ausdrücke sind hier aufgezählt:

1. Ja. / Nein.
2. Bitte. / Danke.
3. Ich möchte bitte... / Kann ich bitte... haben?
4. Ich habe... vergessen.
5. Entschuldigung, ich habe verschlafen.
6. Ich weiß es nicht. / Ich verstehe es nicht.
7. Was muss ich machen? / Wie geht das?
8. Kannst du mir bitte helfen?
9. Darf ich spielen gehen?
10. Kann ich bitte den Schlüssel haben?
11. Kann ich bitte auf die Toilette gehen?
12. Ich muss auf die Toilette.
13. Ich habe Hunger.
14. Ich habe Durst.
15. Mein(e) ... tut /tun weh.
16. Ich möchte nicht...
17. Ich bin müde.
18. Wie geht es dir? Gut. / Nicht so gut. / Schlecht.
19. Wo ist...?
20. Ich heiße...
21. Ich komme aus ... (Land/Ort)
22. Ich wohne in... (Ort, Straße und Hausnummer)
23. Ich gehe in die... Schule.
24. Ich bin... Jahre alt.

Quelle: http://www.kultusportal-bw.de/site/pbs-bw/get/documents/KULTUS.Dachmandant/KULTUS/kultusportal-bw/pdf/Deutsch_als_Zweitsprache.pdf (25.09.0213)

Diese Liste könnten Sie den Eltern Ihrer SchülerInnen in der 2.-3. Elternsitzung geben, damit sie sie selbst lernen und dann mit ihren Kindern üben können.

Beim diesjährigen Lehrertag ging es um Mindestanforderungen. Redemittel gehören mit Sicherheit dazu. Nur welche? Was sollten SchülerInnen deutschsprachiger Schulen und Abteilungen in welcher Jahrgangsstufe fehlerfrei sagen können? Auch Zwölftklässer sagen noch: „Ich wohne im Hermannstadt.“ Deshalb könnten sich LehrerInnen zum Beispiel in ihren wissenschaftlichen Arbeiten für den 1. Grad mit dem Thema Mindestanforderungen befassen.

Deutsche Sprache und Kultur im Donauraum

Donauschwäbische Kulturstiftung des Landes Baden-Württemberg

Schwerpunktthema der nächsten Ausgabe:
Was sagen Zahlen aus? Februar 2014

Ihre Vorschläge, Anregungen und Hinweise, vor allem aber auch Beiträge sind willkommen und hilfreich. Sie können sie bis zum 1. Dezember 2013 an das ZfL schicken.

Anmerkung des Herausgebers: Die Beiträge geben die Meinung der Autoren wieder, die sich nicht unbedingt mit der Meinung des Herausgebers deckt.
Umschlagfoto: Dagmar Schmidt

IMPRESSUM:
Zett (Die ZfL des ZfL), Nummer 26/2013, November 2013. Erscheint zweimal jährlich.
Herausgeber: Zentrum für Lehrerfortbildung in deutscher Sprache
Adresse: Piaţa Regele Ferdinand nr. 25, 551002 Mediaş, Rumänien
Tel./Fax: 0040-269-831724, E-Mail: zfl@zfl.ro, Internet: www.zfl.ro
Verantwortlich: Dr. Radu Creţulescu
Redaktion: Adriana Hermann, Gerold Hermann
Gestaltung: Adriana Hermann
Zentrum für Lehrerfortbildung in deutscher Sprache
ISSN: 1582-4357